

**Väikelaevad. WC heitmete
kinnihoidmissüsteemid**

Small craft - Toilet waste retention systems

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 8099:2001 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8099:2000 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 18.05.2001 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 8099:2001 consists of the English text of the European standard EN ISO 8099:2000.</p> <p>This document is endorsed on 18.05.2001 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala:</p> <p>The standard specifies requirements for the design, construction, and installation of systems for temporary retention of sewage for subsequent disposal. It applies to small craft og hull lenght up to 24 m.</p>	<p>Scope:</p> <p>The standard specifies requirements for the design, construction, and installation of systems for temporary retention of sewage for subsequent disposal. It applies to small craft og hull lenght up to 24 m.</p>
---	---

ICS 47.080

Võtmesõnad:

ICS 47.080

English version

Small craft

Toilet waste retention systems
(ISO 8099 : 2000)

Petits navires – Systèmes de
rétention des déchets des
installations sanitaires (toilettes)
(ISO 8099 : 2000)

Kleine Wasserfahrzeuge –
Toiletten-Abfall-Sammel-Anlagen
(ISO 8099 : 2000)

This European Standard was approved by CEN on 2000-12-10.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Management Centre: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Foreword

International Standard

ISO 8099 : 2000 Small craft – Toilet waste retention systems,

which was prepared by ISO/TC 188 'Small craft' of the International Organization for Standardization, has been adopted by CEN/CMC as a European Standard.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of the relevant EU Directive.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by June 2001 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 8099 : 2000 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

NOTE: Normative references to international publications are listed in Annex ZA (normative.)

Contents

Page

Foreword	2
1 Scope	3
2 Normative reference	3
3 Terms and definitions	3
4 General requirements	4
5 Materials	4
6 Design and installation	4
7 Requirements for fixed holding tanks	7
8 Requirements for portable holding tanks	7
9 Test for fixed holding tanks	7
10 Identification	7
11 Pump-out deck fitting	8
12 Information for owner's manual	8
Annex A (normative) Nominal design of pump-out fitting	9
Annex B (informative) Typical installations for toilet retention systems	10

1 Scope

This International Standard specifies requirements for the design, construction, and installation of systems for temporary retention of sewage for subsequent disposal. It applies to small craft of hull length up to 24 m.

2 Normative reference

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 228-1:1994, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads — Part 1: Dimensions, tolerances and designation.*

ISO 9093-1:1994¹⁾, *Small craft — Seacocks and through-hull fittings — Part 1: Metallic.*

ISO 10133:2000, *Small craft — Electrical systems — Extra-low-voltage d.c. installations.*

ISO 13297:2000, *Small craft — Electrical systems — Alternating current installations.*

3 Terms and definitions

For the purposes of this International Standard, the following terms and definitions apply.

3.1

retention system

interconnected sanitation equipment including hoses, pipes, holding tank and fittings designed for use on board small craft to receive, retain, vent and dispose of sewage

3.2

sewage

human body wastes and the wastes, including flushing water, from toilets and other receptacles intended to receive or retain these wastes

3.3

accessible

capable of being reached for inspection, removal or maintenance without removal of the permanent craft structure

¹⁾ EN ISO 9093-1 published in 1997.